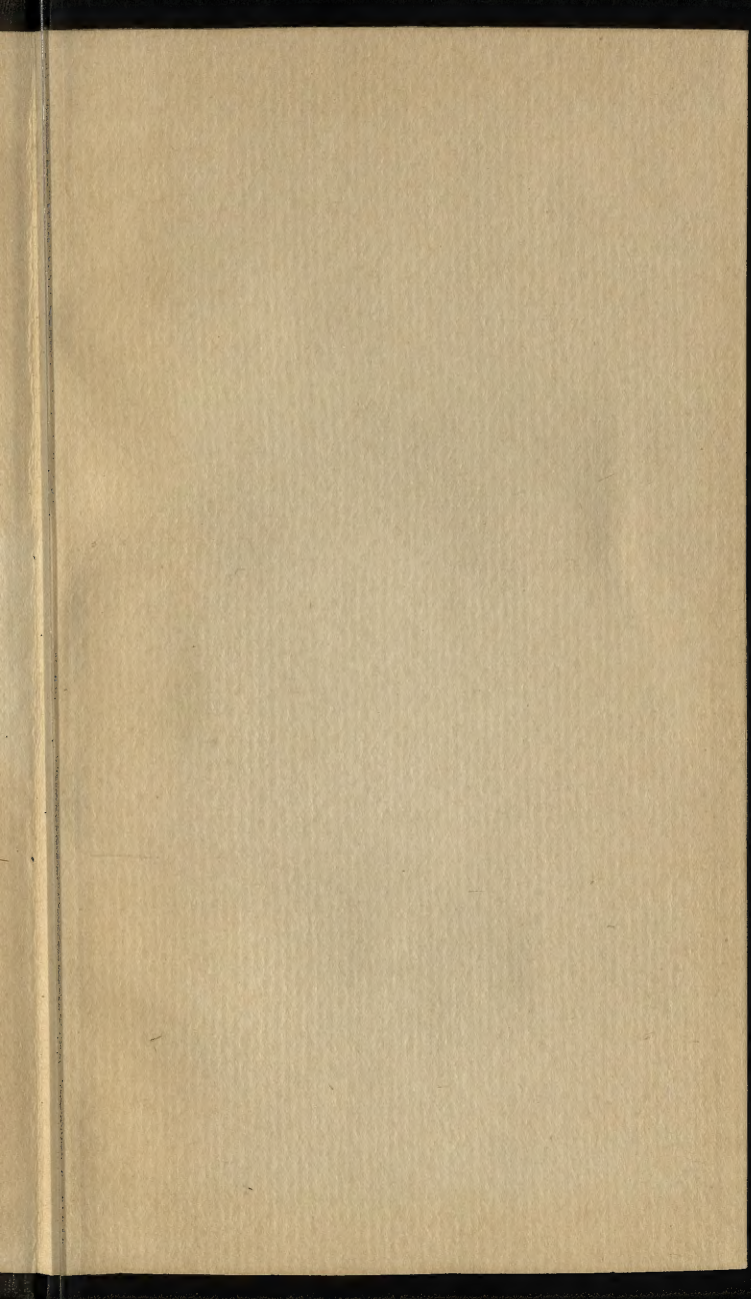
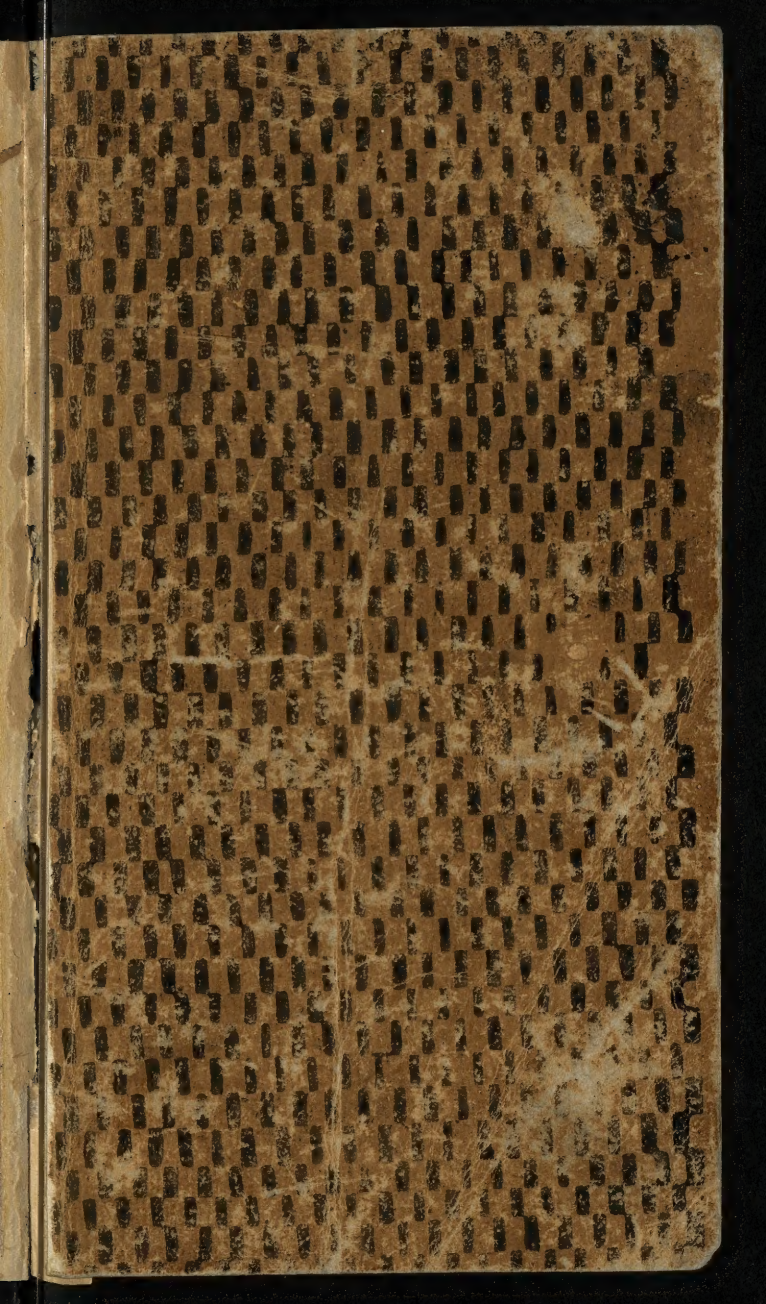


МК КТ-8°
88Д

Q 1-70

11968





7595
6204

1391

WR
H
H

MR. 16
О П Е К У Н Ъ

ОБМАНУТЬ, БИТЬ и ДОВОЛЕНЬ,

КОМЕДІЯ

Г. ДАНКУРА,

переведенная

съ ФРАНЦУЗСКАГО ЯЗЫКА.

Изданіе Второе,



МОСКВА,

ВЪ Типографіи Компаніи Типографической;

1788.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

БЕРНАРДЪ, Ангеликинъ опекунъ.

АРТЕМОНЪ, Ангеликинъ дядя.

ДОРАНТЪ, любовникъ Ангеликинъ.

ОЛИВКА, слуга Дорантовъ, и садовникъ г. Бернарда.

АНГЕЛИКА, племянница Артемонова.

ЛИЗЕТА, ея служанка.

ЛУКА, прикащикъ г. Бернарда.

МАТУРИНА.

*Дѣйствіе въ загородномъ домѣ
Г. Бернарда.*

О П Е К У Н Ъ.

К О М Е Д І Я.

Я В Л Е Н І Е I.

Лука (одинъ, имѣя въ ру-
какѣ бумагу).

Какое великое несчастіе, что я не знаю ни аза въ глаза! и будучи таковъ толстъ и великъ, не стыдно ли, что и грамотѣ не умѣю! Ахъ! какъ бы я радъ былъ, еслибъ умѣлъ разобратъ то, что на этой бумажкѣ написано! Надобно быть въ ней чему нибудь хорошему, для того что она была очень уверчена и запечатана тушъ и тамъ... О когда бы это былъ какой нибудь хорошій вексель! да почему знать? щастіе иногда и въ лошадиную голову вселялось, а теперь можетъ быть и въ мою вселился; что мудросни! я бы не первой былъ изъ подлыхъ знашной господинъ. Мы эти образцы всякой день видимъ, да и такъ часто, что никто тому и не удивляется. Ко-

А а

гдажъ

гдажъ меня увидятъ въ богатой каретѣ ,
кто подумаетъ , что я бывалъ крестья-
нинъ ? можешь быть , и самъ этого не
вспомню.

Я В Л Е Н І Е 2.

Лука, Лизета.

Лизета.

Что ты тутъ дѣлаешь , Лука ?

Лука.

Туляю , сударыня.

Лизета.

Мнѣ слышалось , что ты самъ съ
собою говорилъ.

Лука.

О томъ , что я думаю искать сво-
его щастія. Каковъ я ни есть , да толь-
ко вишь не дуракъ.

Лизета.

Я въ томъ не сомнѣваюсь ; у тебя
и лицо разумнаго человека.

Лука.

Это правда ; да только жаль того ,
что грамотѣ не умѣю.

Лизета.

Есть о чемъ жалѣть ! развѣ безъ
того щастливу быть не можно ?

Лука

Лука.

Да; какъ не такъ: мнѣ бы она и
теперь очень пригодилась.

Лизета.

Къ чему, Лука?

Лука.

Послушай: ты знаешь, что за мною
будешь, для того что нашему господи-
ну Бернарду это угодно, да и мнѣ не
противно; а хотя бы ты за меня ишла
за мужъ и не хотѣла, такъ вѣдай, что
насъ двое противъ тебя одной. Мы те-
бя переспоримъ, и не въ досаду вашей
милости, ты будешь моя жена.

Лизета.

Всеконечно такъ; однако не для
того ли ты ищешь своего щастія, чтобъ
я за тебя добровольно шла?

Лука.

Точно для того. Ты опгадала. Я
до богатства лакомъ, и слышалъ, что
богатому человѣку жить очень покойно.

Лизета.

Ты правду говоришь.

Лука.

Очень хорошо. Такъ мнѣ уже и не
опасно показанъ тебѣ то, что я на-
шелъ?

Лизета.

Что такое?

Лука.

Не громко говори пожалуйста.

Лизета.

Не алмазъ ли какой?

Лука.

Нѣтъ.

Лизета.

Не кошелекъ ли съ червонцами?

Лука.

Нѣтъ.

Лизета.

Да чтожь такое?

Лука.

Бумажку.

Лизета.

Какую бумажку?

Лука.

Такую, въ которой я много заключаю. Да о чемъ много говорить: вотъ она, прочти ее, пока видно, только вслухъ, по крайней мѣрѣ меня не обмани.

Лизета (читаетъ).

„Матушка ваша у меня была, и
„вы очень хорошо сдѣлали, что ей под-
„линно объявили, гдѣ вы находитесь,

„ для

„ для чего, и какимъ образомъ вамъ
„ помочь можно. Я послѣдую немедленно
„ за тѣмъ слугою, которой къ вамъ
„ понесѣ мое письмо: спарайтесь, когда
„ вы уже предприняли, и надѣйтесь,
„ что я ничего не пожалѣю къ вашему
„ благополучію.

Шавалие Даръ Тимонъ.

Артемонъ: онъ Ангеликинъ дядя.

Лука.

Не отъ чего отъ того разбогатѣлъ.
Ахъ, какъ народъ глупъ! увершыва-
ющъ такой вздоръ.

Лизета.

Гдѣ ты нашелъ ее?

Лука.

Въ саду у калишки. Ей, ей, я бы
ее поднять не вздумалъ, если бы зналъ,
что въ ней такая бездѣлица написана.
Возьми ее себѣ.

Лизета.

Куда ты такъ ищи шоропишься?

Лука.

Мнѣ здѣсь мѣшкашь не за чемъ.
Я бѣгу сказать господину Бернарду од-
ну вещь, которую я теперь видѣлъ.
Видь ты знаешь, что я ему обо всемъ

сказываю; отъ того - то мы съ нимъ
такъ совѣшно и живемъ.

Я В Л Е Н І Е 3.

Лизета (одна).

Письмо отъ Артемона не къ Анге-
ликѣ ли? Съ кѣмъ инымъ онъ мо-
жетъ имѣть здѣсь переписку? Ахъ! вы,
сударыня, очень ксташи сюда пришли,

Я В Л Е Н І Е 4.

Ангелика, Лизета.

Ангелика.

Не пріятную ли какую вѣсть ты
мнѣ сказать хочешь?

Лизета.

Можетъ статься. Знаете ли вы ру-
ку вашего дяди?

Ангелика.

Артемона? Знаю, Лизета,

Лизета.

Посмотрите, его ли?

Ангелика.

Конечно письмо это отъ него. По-
дай сюда; къ кому оно подписано? Гдѣ
ты его нашла?

Ли-

Лизета.

Оно безъ подписи, и нечаянно попало въ мои руки. И хотя я не знаю, что оно значитъ, а только сердце мое мнѣ предвѣщаетъ что нибудь хорошее: и я думаю, конечно въ вашихъ дѣлахъ будетъ перемѣна?

Ангелика.

Нѣтъ, Лизета. Я несчастною родилась, и не знаю ничего такого въ свѣтѣ, чтобъ могло мою судьбину перемѣнить.

Лизета.

Да, въ самомъ дѣлѣ. Въ чемъ у васъ недостатокъ? слава Богу, не въ любовникахъ; можетъ быть, вы и излишнихъ имѣете. Станется, что и здѣсь есть какой нибудь скрытной, которой ожидаетъ способнаго случая вамъ открыться. Нашъ живописецъ и садовникъ, которые здѣсь уже недѣли съ двѣ живутъ.

Ангелика.

О чемъ ты говоришь?

Лизета.

Эти люди ни близъ не шаковы, каковыми они себя показываютъ.

А 5

Ангелика.

Ангелика.

Какія у тебя глупыя мысли!

Лизета.

Подождите! мы со временемъ всю истину узнаемъ. По видимому, мы въ Парижъ не скоро возвратимся, для того что нашъ сумазбродной Бернардъ, котораго башюшка вашъ умираючи на зло всей вашей роднѣ и за грѣхи наши, выбралъ его вамъ опекуномъ, мѣшкаетъ здѣсь будто для украшенія живописню своего загороднаго двора, а скрываетъ васъ отъ всѣхъ людей; и уже тому полгода, какъ онъ васъ въ деревнѣ въ заперти держитъ, въ которой я пять мѣсяцовъ и три недѣли отъ скуки умираю.

Ангелика.

Ахъ, Лизета!

Лизета.

Знаю, что и вы также скучаете, да можете быть еще и не объ одномъ. Вамъ дѣвическое состояніе столькоже наскучило, сколько деревенское житіе; да и справедливо. Однако въ деревнѣ все то есть, что въ городѣ: вездѣ жениховъ довольно; и ежелнбъ нашъ живописецъ таковъ былъ, какъ я объ немъ думаю: поручи-

чи-

чилась ли бы въ томъ , чтобъ въ скоромъ времени вы скуку свою забыли.

Ангелика.

Какая бы мнѣ въ томъ была польза , хотябъ меня и любили , да и тогда , когдабъ я сама выбрала себѣ жениха ? Сумозбродной мой опекунъ опказываетъ всѣмъ , и не дозволяетъ ни съ кѣмъ согласиться.

Лизета.

Какъ умереть ! вашъ опекунъ не знаетъ самъ , чего желаетъ ; да и вы развѣ не знаете шово , что вамъ въ такихъ случаяхъ надлежитъ самой проворной быть ?

Ангелика.

Ахъ ! что ты мнѣ совѣтуешь Лизета ! Какъ бы онъ со мною худо ни поступалъ , только шово не позабуду , чемъ я сама себѣ должна. И какуюбъ я страсть ни имѣла , только всякая будетъ подвержена разсудку и благопристойности.

Лизета.

Со всѣми такими здравыми разсужденіями вы старую дѣвкою умерете. Господинъ Бернардъ отгоняетъ жениховъ для того , чтобъ не давалъ опче-

ту

ту въ вашемъ имѣнн. Вѣтъ онъ ника-
кихъ другихъ причинъ не имѣетъ.

Ангелика.

Правда, что были достойные жени-
хи, Лизета.

Лизета.

Да, сударыня. Для чего онъ от-
казалъ молодому Совѣтнику? Неужьто и
вправду для того, что онъ незнающъ?
Куда какая дикомина! Ежелибъ всѣмъ
чиновнымъ людямъ быть знающимъ над-
лежало, много бы было въ приказахъ
порожнихъ спульсѣвъ.

Ангелика.

Что ему нужды до того, знающъ
ли мой мужъ, или нѣтъ?

Лизета.

Очень нужда въ наукѣ для женидѣ-
бы; на примѣрѣ, сказывали, что пол-
стой шотъ Полковникъ, которой васъ
такъ горячо любилъ, по Лашынѣ умѣетъ.
Кто знаетъ? У эпова, можетъ быть,
всѣ книги, что есть на свѣтѣ, въ го-
ловѣ.

Ангелика.

О! онъ мнѣ очень не понравился.

Лиз-

Лизета.

И мнѣ не полюбился; однако я бы вамъ, пока до Хорошова, и за него ипшн присовѣшовала; только мерзкой вашъ опекунъ тогда говорилъ, что будто ояъ только что къ наукамъ привязался, и не помышляетъ о своемъ полку; и что Совѣшникъ очень мало знаетъ для приказнаго человѣка, а Полковникъ много для военнаго. Не дьявольскія ли это отговорки?

Ангелика.

Ты меня ввела въ размышленіе.

Лизета.

Только въ справедливое. Что онъ сказалъ въ отвѣтъ матери богатаго того Маркиза, котораго деревни здѣсь въ сосѣдствѣ?

Ангелика.

Я никогда его не видала; только слышала объ немъ великія похвалы.

Лизета.

И я его не больше вашего знаю: только бы постаралася, для того что его мать очень доброй человѣкъ; да сверхъ того онъ всегда при Дворѣ, а тамошнее житіе, какъ я думаю, намъ бы очень прилично было.

Анге,

Ангелика.

Не простиительно опекуну, что отбѣ-
гналъ такого хорошаго человѣка.

Лизета.

Онъ и въ томъ себя выправляетъ.
Сказываетъ, что этотъ Маркизъ очень
простосердеченъ, щедръ и справедливъ;
и что онъ такой придворной, которой
должности своей не знаетъ, какъ вид-
но; господинъ Бернардъ желаетъ, чтобъ
всякой въ своемъ дѣлѣ таковъ былъ
совершенъ, какъ онъ.

Ангелика.

Не ужьто?

Лизета.

Развѣ вы его удивительныхъ по-
ступокъ не видите?

Ангелика.

А что?

Лизета.

О! я очень узнавать людей умѣю;
однако вашъ опекунъ, не смотря на ва-
шу молодость, красоту и богатство,
васъ за мужъ ни за ково не отдаетъ,
можетъ быть для того, что бережетъ
про себя. Не чрезвычайненько хорошо онъ
опекунскую должность отправляетъ?

Ангел.

Ангелика.

Естьлибъ я это точно знала, что живописецъ, то бы на все въ свѣтъ согласилась, лишь бы избавиться отъ того прокляшаго опекуна!

Лизета.

Молчите. Вашъ ево шпіонъ идетъ. При этомъ бездѣльникъ говорить ни о чемъ не надобно.

Я В Л Е Н І Е 5.

Ангелика, Лизета, Лука.

Лука.

Какъ же мы къшаши здѣсь сошлись! Радуйтесь, сударыня! ваша печаль скоро минется.

Ангелика.

Что?

Лука.

Всякое дѣло, которое не скоро дѣлается, всегда бываетъ споро. Радуйтесь! вы будете скоро за-мужемъ!

Ангелика.

(*Лизетѣ*).

Вашъ, Лизета, ты ошиблась!

Лизета.

Она будетъ за-мужемъ! Кто тебѣ сказывалъ?

Лу-

Лука.

Я вамъ въ томъ, что этому же-
ниху конечно не откажешь.

Ангелика.

Скажи, что онъ за человекъ?

Лука.

Вамъ не безъ находки.

Лизета.

Молодъ ли онъ?

Лука.

Поди и съ ними; куда годятся
вынѣшніе молодые люди!

Ангелика.

Не знаешь ли какой господинъ?

Лука.

Знаешь господинъ? оборони насъ
Богъ; у нихъ въ городѣ всегда не безъ
такихъ дѣлъ, о кошорыхъ они больше
пекутся, нежели о своихъ женахъ.

Лизета.

Не богатой ли какой нибудь откуп-
щикъ?

Лука.

Откупщикъ? изрядная выгода!
сегодня барыня, а завтра ничево.

Ангелика.

Скажижъ пожалуй, выведи насъ изъ
сумѣнія,

Лука.

Лука.

Какъ же вы ради! Не Правдаъ, что я хорошей вѣспникъ?

Лизета.

Ну къ чорту; досказывай, каковъ женихъ?

Лука.

Я за него ручаюсь; да вотъ его милость, говорите сами съ нимъ.

Я В Л Е Н І Е Б.

Ангелика, Лизета, Г. Бернардъ, Лука.

Г. Бернардъ.

Тебя . то я , Ангелика , ищу , и хотѣлъ было ийти къ вамъ въ комнату ; однако радуюсь , что тебя я здѣсь нашелъ .

Ангелика.

Развѣ вамъ какая нужда до меня есть ?

Г. Бернардъ.

Послѣ ужина свѣдалъ я , что принуждаешь меня принять послѣднее намѣреніе такое , которое насъ утѣшитъ . Я тебѣ скажу хорошія вѣсти .

Ангелика.

Готова слушать .

Б

Г.

Г. Бернардъ.

Къ тебѣ сватаются.

Ангелика.

Много разѣ бесполезно сватались,
и эти вѣщи меня не веселятъ и не уди-
вляють.

Лизета. (Ангеликѣ.)

Теперь будетъ не по старому : я изъ
рѣчей его познаю, онѣ имѣютъ искрен-
нее намѣреніе.

Г. Бернардъ.

Конечно такъ, Лизета. Ты знаешь,
сѣ какимъ раченіемъ я ее воспиталъ ?

Лизета.

Это правда.

Ангелика.

А и благодарна.

Г. Бернардъ.

По смерти ея родителей къ совер-
шенству ея ничего не щадили.

Лизета.

Ваше стараніе не пропало даромъ.

Г. Бернардъ.

Мнѣ кажется, что въ дополненіе
моихъ стараній осталось только то,
чтобъ пристроить ее къ мѣсту ?

Ли-

Лизета.

Справедливо. Достойной супругъ все
увѣчиваетъ.

Г. Бернардъ.

Можетъ быть, что я противъ ея
желанія эшимъ и умедлилъ; а между
нами будь, Лизета, сказано: она ино-
гда за то и ворчала.

Ангелика.

Я, сударь?

Лизета.

И вѣдомо такъ. Я признаюсь, что
мы и шеперь немного побрюзжали.

Ангелика.

Ты съ ума сходишь, Лизета!

Лизета.

Вы краснѣетесь, сударыня! Въ слу-
чаѣ замужества всѣ честныя дѣвицы
не терпѣливѣе другихъ бывають.

Г. Бернардъ.

Долгимъ жданьемъ она ничего не
потеряла.

Лизета.

Ея благополучіе въ вашихъ рукахъ.

Г. Бернардъ.

Я отъ надежныхъ людей увѣдом-
ленъ, что противъ ея чесши иѣкошерыя

Б а имѣ-

имѣютъ умыселъ : что принуждаетъ меня сегодня же за мужъ выдать.

Ангелика.

Какое, сударь?

Г. Бернардъ.

Хотятъ васъ обѣихъ увезти.

Ангелика.

Насъ увезть?

Г. Бернардъ.

Да однако . . .

Лизетта.

Поскорѣе, сударь, избавляйте ее отъ злыхъ такихъ умысловъ.

Г. Бернардъ.

То - то мое и намѣреніе.

Лизетта.

Вы человекъ не безъ ума.

Г. Бернардъ.

И чтобъ избавить ее отъ доуки великой толпы жениховъ, которые ей всѣмъ не ксташи, намѣренъ я самъ на ней жениться. И для того . . .

Ангелика.

Что, сударь?

Лизетта.

Лизета (тихо.)

Я не ошиблась.

Г. Бернардъ.

Чего изволишь?

Ангелика.

Вы говорите, что намѣрены

Г. Бернардъ.

Завтрѣ же тебя за себя возьму, чтобъ всѣхъ лишить надежды.

Лизета (тихо).

Такъ пусть насъ лучше увезутъ.

Г. Бернардъ.

Что вамъ сдѣлалось? Вы мнѣ кажетесь внѣ себя!

Ангелика.

Я занемогла, сударь. Подойди ко мнѣ, Лизета.

Лизета.

Что вы, сударыня?

Г. Бернардъ.

Куда какъ скоро ее схватило!

Лизета.

Чему удивляешься, сударь? Она такъ оскорблена злыми противъ нея умыслами, что должна по крайней мѣрѣ пристыи въ обморокъ. А когдабъ я на ея была мѣстѣ, думаю, чтобъ и умерла.

Г. Бернардъ.

Все ничто. Пусть она отдохнетъ ;
а я тѣмъ временемъ все хорошенько раз-
поряжу.

Лизета (тихо).

О ! провались ты и съ разпорядками :
мы пропизгъ ихъ свой распорядокъ сдѣ-
лаемъ.

Я В Л Е Н І Е 7.

Г. Бернардъ, Лука.

Г. Бернардъ.

Поди сюда , моя умница !

Лука.

Умъ мой и я вамъ всегда служить
готовы.

Г. Бернардъ.

Что думаешь ты объ Ангелякиномъ
обморокѣ ?

Лука.

То , что она за мужъ хочетъ ; да
только не за васъ.

Г. Бернардъ.

Однако ли за кѣмъ инымъ не бу-
детъ.

Лука.

Лука.

Послушайте, сударь: не на что обнадѣиваться; нѣтъ ли еще какого нибудь обмана, отъ котораго остерегаться надобно?

Г. Бернардъ.

Подлинноль то правда, что ты мнѣ сказывалъ?

Лука.

Конечно. Я вамъ сказывалъ и сказываю, что нашъ садовникъ ходилъ по всякой вечеръ въ липовую рощу, въ которую прѣзжаетъ высокой человѣкъ верхомъ; что ему, тамъ дѣлать?

Г. Бернардъ.

Всякой вечеръ?

Лука.

Съ часъ еще не будетъ тому, какъ онъ опшуда уѣхалъ. Садовникъ съ нимъ гулялъ, разсуждалъ, и наконецъ разспался господинъ, которой прѣзжалъ верхомъ, поскакалъ въ сторону, а садовникъ побрелъ въ другую: конечно, сударь, это не даромъ.

Г. Бернардъ.

Ты правду говоришь: шутъ что нибудь да есть.

Б 4

Лука.

Лука.

Не безъ шово, сударь; да еще не только. Машурина сказывала мнѣ, что у нихъ дни съ четыре живутъ четыре барина, которыхъ вашъ садовникъ знаетъ, и съ ними теперь ужиналъ, рассуждая о васъ и объ Ангеликѣ. Они говорили, что надобно ее изъ вашихъ когшей вырвать и отдать другому; да мнѣ полно что нужды? Это ваше дѣло.

Г. Бернардъ.

А живописца по чему ты участникомъ ихъ умыслу признаешь?

Лука.

По чему? Пошому что онъ съ садовникомъ живетъ совѣстно: а когда друзья, такъ одинъ другаго не лучше.

Г. Бернардъ.

Станется. Надобно изслѣдовать.

Лука.

А по слѣдствіи что вы сдѣлаете?

Г. Бернардъ.

Я ихъ съ двора собью.

Лука.

Начто много пустова зашѣвать?
сбейте ихъ безъ слѣдствія. У насъ
двѣ

двѣ дѣвки есть. Вы одну любите, и
хотите, чтобъ я любилъ другую; я
и люблю въ угодность вашу. Послушай-
те меня: выбьемъ всѣхъ вонъ, оста-
немся одни; и ревновать будешь не къ
кому.

Г. Бернардъ.

Я прежде всего хочу свѣдать, что
за люди живутъ тамъ, о которыхъ
Машурина сказывала?

Лука.

Вы не больше свѣдаете.

Г. Бернардъ.

А ты, меня пока не будешь, хо-
ди повсюду въ домъ и примѣчай, что
въ немъ будетъ дѣлаться.

Лука.

Слышу, сударь.

Г. Бернардъ.

Пришелъ ли садовникъ?

Лука.

Вотъ онъ.

Я В Л Е Н І Е 8.

Г. Бернардъ, Лука, Оливка.

Г. Бернардъ.

Подитка сюда, плувецъ!

Б 5

Олив-

Оливка.

Не приказывать ли что изволите?

Г. Бернардъ.

Гдѣ ты, бездѣльникъ, по сую пору
былъ?

Оливка.

У сосѣдей.

Г. Бернардъ.

Ты повѣса!

Оливка.

Что, сударь?

Г. Бернардъ.

Мошенникъ!

Оливка.

Какъ, сударь?

Г. Бернардъ.

Пьяница, которой съ кабака не
сходитъ!

Оливка.

Спросите всѣхъ, я въ немъ не бы-
валъ во все то время, какъ у насъ
живу.

Г. Бернардъ.

Ты въ немъ не бывалъ! а съ кѣмъ
теперь ужиналъ?

Оливка.

Они мои пріятели; люди знашные.

Г.

Г. Бернардъ.

Пріятели твои, люди знатные?

Оливка.

Да, сударь. Они будутъ къ вамъ отдашь поклонъ, и посмотришь вашихъ цвѣшниковъ, огородовъ и рѣшетокъ; они славные дворцовые садовники, которые для любопытства по всѣмъ мѣстамъ ѣздятъ.

(*Г. Бернардъ Оливку беретъ палкою*).

Ай! ай! ай! ай!

Г. Бернардъ.

На! вотъ это отъ меня отдай своимъ дворцовымъ садовникамъ!

Я В Л Е Н І Е 9.

Лука, Оливка.

Лука.

Ай! ай! ай! ай! это очень смѣшно, за что вздумалось ему васъ, господинъ садовникъ, такъ парить.

Оливка.

Я не знаю, что такъ его чортъ взбѣсилъ:

Лука.

Развѣ ты это не за шутку принимаешь? Великая диковина, что онъ те-

бя раза съ два палкою ударилъ! на него такой стихъ нашелъ; надобно иногда извиняшь человѣческіе пороки.

Оливка.

У меня есть свои такіежъ, копорые впередъ съ его пороками будутъ ссориться.

Лука.

Ты первой такъ несчастливъ, что попался въ его когти. Ему грустно; онъ влюбленъ.

Оливка.

Въ кого?

Лука.

Въ Ангелику.

Оливка.

Давно ли?

Лука.

Онъ ее и всегда любилъ, да только открылся ей теперь.

Оливка.

Чтожь еще?

Лука.

Не проболтайшеса.

Оливка.

Не бойся ничего.

Лука.

Лука.

Онъ ее ни за кого выдавать не хочетъ, а желаетъ самъ на ней жениться; только она его не любитъ.

Оливка.

Не любитъ?

Лука.

Право не любитъ. То-то его и на гнѣвъ приводитъ. Онъ бы и ее уже билъ, еслибъ она жена его была; а покаместъ онъ на ней женится, такъ подбиваетъ тѣми ударами тѣхъ, кто встрѣчу попадется. У него такой обычай.

Оливка.

Мнѣ кажется, что такъ не шутятъ.

Лука.

Послушай: что кажется до этихъ любовей, то они, по моему мнѣнію, достались не напрасно.

Оливка.

А за что?

Лука.

Когда говоришь по совѣсти: вить швой пріятели . . а, га!

Оливка.

Что они?

Лука.

Дука.

За нихъ ты такое поштиванье вытерпѣла. Я совѣтую тебѣ ихъ поблагодарить. Шастливо оставаться, господинъ садовникъ.

Я В Л Е Н І Е 10.

Оливка (одинъ).

Ужъ и эштоу негодяй надо мною смѣется. Всѣ свѣдали! Куда дѣваться? Не чего много разсуждать.

Я В Л Е Н І Е 11.

Дорантъ, Оливка.

Дорантъ (въ размышленіи).

Найду ли я случай себя открыть? да и когда найду? Будуль я такъ щастливъ, что увѣрю Ангелику о моей горячности?

Оливка.

Ей, ей, не надобно упускать времени, естли вы успѣхъ имѣть хотите.

Дорантъ.

Ахъ! ты здѣсь?

Оливка.

Не скученъ ли вамъ эштоу нарядъ? Не пораль вамъ перестать бышь живо-

ни—

лицомъ, и не времяяль бытъ тѣмъ,
что вы есть?

Дорантъ.

Тише, тише Оливка! развѣ все
испортишь хочешь?

Оливка.

Уже испорчено. Будь вамъ извѣ-
стно, что меня теперь господинъ Бер-
нардъ палкою прибилъ до полусмерти.

Дорантъ.

Тебя?

Оливка.

Точно меня.

Дорантъ.

Тише, не очень громко говори.

Оливка.

Никто не подслушиваетъ.

Дорантъ.

За что же онъ съ тобою такъ ху-
до поступилъ?

Оливка.

Надобно, чтобъ онъ на меня имѣлъ
какое подозрѣніе; а прикащикъ его,
толстой дьяволъ, сказалъ, что у него
такой обычай, и будто онъ вмѣсто за-
бавы то того, то друга палками
бьетъ;

бьешъ ; да только шо меня утѣшаетъ ,
что , можешъ бышь , и до васъ очередь
дойдетъ . Я вамъ еще иѣчто скажу .

Дорантъ .

Что такое ?

Оливка .

Вы Бернарда почитаете только Ангеликинымъ опекуномъ ?

Дорантъ .

Да , такъ .

Оливка .

Знайте , что онъ вашъ соперникъ .

Дорантъ .

Онъ мой соперникъ ? Что ты мнѣ
сказывашь !

Оливка .

Не безпокойшесь . Ангелика его чрезвычайно ненавидитъ , и охотнѣе склонится быть вашею .

Дорантъ .

Ахъ ! я не могу осмѣлиться ей себя открыть и объявить ей то , что я къ ней чувствую . Боюсь , чтобъ она , свѣдавъ мое намѣреніе , не одичала .

Оливка .

Оливка.

Чтобъ она не одичала? Есть чего бояться. Полно, сударь: дѣвушки нынѣ очень ручны. Нынѣ смѣлыя времена.

Дорантъ.

Нѣтъ, Оливка, помѣшкаемъ до тѣхъ поръ, пока дядя ея Аршемонъ сюда будетъ. Ежели онъ писалъ правду въ шомъ письмѣ, которое я вчерась ввечеру получилъ черезъ его слугу, такъ надобно ему скоро сюда быть.

Оливка.

Ежелижъ не будетъ, что тогда будемъ дѣлать? У меня здѣсь въ деревнѣ есть пясть человекъ товарищей, которые дожидаются вашего повелѣнія. Вы хотите, чтобъ Ангелика съ вами согласилась, а ее не спросите.

Дорантъ.

Однако.

Оливка.

Однако не теряй времени, надобно дѣло начинать. Мы здѣсь недѣли съ двѣ уже работаемъ; я порчу садъ, а вы мараєте плафоны и каминны господина Бернарда, будучи безспорию такой же худой живописецъ, каковъ я неискусной

В

са-

садовникъ. Пока обманъ нашъ еще не узнали, должно пользоваться временемъ. Да вотъ Ангеликина служанка, не мѣшайте съ ней поговорить; а я вамъ все изъ слова въ слово перескажу.

Дорантъ.

Не разскажи ей лишняго!

Оливка.

Повѣрьте мнѣ въ томъ, что я ничего не испорчу.

Я В Л Е Н І Е 12.

Оливка, Лизета.

Лизета (не видя Оливку)

Мнѣ конечно надлежитъ разобратъ то, что я подозрѣваю. Господинъ Бернардъ! глупая твоя страсть доведетъ и насъ до какого нибудь дурачества!

Оливка.

Нижайшій слуга, госпожа Лизета.

Лизета.

Здравствуй, господинъ садовникъ!

Оливка.

Мнѣ кажется, сударыня, что ваша голова какими нибудь нужнѣйшими разсужденіями занята.

Ли-

Лизета.

Да ! я признаюсь , что она нѣсколько
обезпокоена.

Оливка.

И у меня есть маленькія хлопоты.

Лизета.

Не можноль знать причину ?

Оливка.

Не изволите ли вы открыть мнѣ
ваше безпокойство ?

Лизета.

Господинъ Бернардъ меня огорчаетъ.

Оливка.

Какъ же късати ! И я точно на не-
го же жалуюсь.

Лизета.

Онъ имѣетъ нѣкоторое намѣреніе,
которое я стараюсь уничтожить.

Оливка.

Онъ нѣсколько разъ меня палкою
ударилъ ; только я думаю , что прежде
смерти съ нимъ конечно заплачусь.

Лизета.

Онъ васъ палкою билъ ?

Оливка.

Да , сударыня , не шаю : видите ,
что я не гордъ.

Лизета.

Однако, можешъ быть, злопамя-
шенъ.

Оливка.

О! шакъ, какъ дьяволъ:

Лизета.

Естьли бы можно было шайность ввѣ-
рить . . .

Оливка.

Въ залогъ моей скромности я вамъ
другую сообщу.

Лизета.

Я вступилась за одну особу, копо-
рая всякихъ услугъ достойна.

Оливка.

И я служу также одному честному
человѣку, которой оказанныя ему услу-
ги не забываетъ.

Лизета.

Ахъ, я догадалась!

Оливка.

Что?

Лизета.

Взгляни на меня применько.

Оливка.

Понравилось ли вамъ мое лице?

Лизета.

Я съ него узнала, что ты не са-
довникъ.

Олив-

Оливка.

Вы половину отгадали.

Лизета.

И живописецъ не живописецъ.

Оливка.

Вотъ все и таинство ; скажишестка
миѢ ваше ?

Лизета.

РазвѢ ты такъ же отгадывать не
умѢешь ?

Оливка.

И очень, сударыня: потѢ человекъ,
за кошораго вы стараешься, есть Анге-
лика.

Лизета.

Точно такъ.

Оливка.

Она вѢ кого нибудь влюбилась.

Лизета.

НѢтъ еще ; однако господина Вер-
нарда уже ненавидитъ.

Оливка.

Надежда есть, что она другога
полюбитъ.

Лизета.

Онъ ее принуждаетъ итти за себя.

В 3

Оли-

Оливка.

Вотъ благополучной случай! Буде вы изволите, такъ объявите ей, что здѣшній живописецъ мой господинъ, и человекъ знашой, кощорой ее чрезвычайно любитъ.

Лизета.

Такъ, чтожь еще?

Оливка.

Я чаю, мы можемъ безъ труда ихъ совокупить?

Лизета.

Совершается иногда труднѣйшее.

Оливка.

Не правда ли, что наша свадьба безъ всякаго препятствія можеть заключиться?

Лизета.

Конечно такъ, ежели съ обѣихъ сторонъ будетъ согласно.

Оливка.

Ударимъ по рукамъ. (Бьютъ по рукамъ.)

Лизета.

Вотъ Ангелика! поди сыщи своего господина, и приведи сюда. Не надобно дѣлать въ долгой ящикъ класъ,

Олив.

Оливка.

Я побѣгу, и тебѣ топчасѣ представлю. Ахъ! какъ тѣ люди щасливы, которыя въ любовныхъ дѣлахъ проворныхъ такихъ стряпчихъ имѣютъ!

Я В Л Е Н І Е 13.

Ангелика, Лизета.

Ангелика.

Для чего ты меня одну въ грусти оставляешь? Какъ ты скоро изъ моей комнаты ушла, я впала въ ужасныя размышленія.

Лизета.

А мой выходъ очень удаченъ.

Ангелика.

О чемъ ты съ садовникомъ говорила?

Лизета.

Радуйшесь, сударыня; щастіе и любовь для молодыхъ людей, а обманъ для старыхъ опекуновъ.

Ангелика.

Чю?

Лизета.

Я уже давно догадывалась, что нашъ живописецъ не истинной живописецъ.

Ангелика.

Подлинноль ты свѣдала?

Лизета.

Онъ одинъ изъ вашихъ любовниковъ,
и нарочно такъ нарядился, чѣшобъ удоб-
нѣе обратиться къ вамъ.

Ангелика.

Что ты мнѣ сказываешь?

Лизета.

Правду, сударыня.

Ангелика.

Онъ мой любовникъ! а живучи здѣсь
двѣ недѣли, ни одного разу со мною не
говаривалъ. О! какъ онъ стыдливъ!
либо робокъ. Мало помощи можно ожи-
дать отъ такой любви, будучи въ край-
ности.

Лизета.

Знаю, что вы жалуется въ любов-
никъ скорость. Не печальтесь: я васъ
увѣряю, что и онъ со временемъ бу-
детъ ее имѣть.

Я В Л Е Н І Е 14.

Дорантъ, Оливка, Ангелика, Лизета.

Ангелика.

Ахъ, Лизета! его присутствіе ме-
ня смущаетъ; и я никогда не чувство-
вала того, что теперь.

Ак-

Лизета.

Это симпатическое дѣйствіе. Ободри-
тесь и не противьтесь своему счастью.

Оливка.

Ну же, сударь, смѣлѣе поступайте!

Дорантъ.

Я робѣю.

Оливка.

Чтожь будешь?

Лизета.

Онѣ и подойти къ вамъ не смѣетъ.

Ангелика.

Такъ можешь ли предпринять что
нибудь въ доказательство той горячно-
сти, которую онѣ, по своимъ словамъ,
комѣ имѣетъ?

Дорантъ.

Я въ состояніи на все отважиться.
Прекрасная Ангелика! если только
не презришь мою любовь, а хотѣю мало
обнадежиться.

Оливка.

Началъ, слава Богу.

Дорантъ.

Уже тому два мѣсяца, какъ я, су-
дарыня, вами страстенъ, и тогдажъ
мать моя ѣдила къ вашему опекуну
для того, чинюбъ

Въ

Ак-

Лизета.

Это, сударыня, тотъ Маркизъ, о которомъ мы сего дня говорили. Ей, ей, господинъ Бернардъ, мы на швое зло конечно за мужъ выдемъ, а шебъ и рядной подписать не удастся.

Ангелика.

Такъ вѣдайше, что матушка, въ бытность свою здѣсь, ко мнѣ была очень ласкова.

Оливка.

Чортъ меня возьми, сударыня, ежели и она васъ меньше своего сына любишь.

Лизета.

Вамъ надобно, изъ благодарности къ матери, привѣтствовать ея сына.

Дорантъ.

Меня любовь принудила притворно жить въ вашемъ домѣ, которую вашъ дядя Артемонъ одобрилъ. Я не требую того, чтобъ вы, себя избавляя отъ жестокости нравнаго опекуна, мнѣ себя безразсудно ввѣрили и . . .

Лизета.

Разойдемся поскорѣе. Мнѣ слышится, что толстой дьяволъ, Лука, вдали кашляешь. Они можешь быть сюда будутъ.

дуть. Берегитесь, чтобъ вмѣстѣ насъ не застали.

Ангелика.

Ахъ, Лизета!

Оливка.

Уйдемте, сударь, поскорѣе.

Дорантъ.

Не скажете ли еще чего нибудь, сударыня?

Ангелика.

Ничего.

Лизета.

Пожалуйте, подите отсюда поскорѣе, а какъ настанетъ ночь, приходите на это же мѣсто, гдѣ вы насъ обѣихъ неопытно найдете.

Дорантъ.

Мнѣ до того времени минута годомъ казаться будетъ.

Оливка.

Пойдемъ, сударь: я вамъ въ томъ, что они наши будутъ.

ЯВЛЕ.

Я В Л Е Н І Е 15.

(Театръ представляет сумерки, а по томъ мало помалу и ночь).

Ангелика, Лизета.

Лизета.

Я закладъ держу, что ваше сердце больше встревожено, нежели мое.

Ангелика.

Правда, что я вся въ смущеніи.

Лизета.

Ободришься и отважишься, если ны свое предпріятіе благополучно окончатъ хотите.

Ангелика.

Какимъ инымъ образомъ, кромъ того, какъ согласиться съ нимъ уѣхать?

Лизета.

За чемъ уѣзжать? мы будто гулять поѣдемъ.

Ангелика.

А что о томъ будущъ говорить?..

Лизета.

Чего переговоровъ слушать! онъ ныкъ-ча такъ не въ чессти, что никто и не помышляетъ.

Ангелика.

Какой ударъ будетъ нашему опекуну!

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 16.

Ангелика, Лизета, Г. Бернардъ, Лука.

Г. Бернардъ

(въ темнотѣ никого
не видитъ).

Кто идетъ?

Лизета. (тихо).

Вотъ онъ, сударыня! Что намъ
теперь дѣлать?

Ангелика.

Не подслушали ли они нашихъ раз-
говоровъ?

Г. Бернардъ.

Долго ли мнѣ спрашивать: кто
идетъ? Сказывайся!

Лука.

Да самъ ты кто таковъ идешь?

Г. Бернардъ.

Лука!

Лука.

Чево, сударь?

Г. Бернардъ.

Ты ли?

Лука.

Конечно я; кому же быть иному? вы
мнѣ приказали ходить повсюду, и я
то исполняю, какъ вы видите сами.

Лиз-

Лизета.

Мы очень хорошо сдѣлали, что ихъ
отъ себя отослали.

Ангелика.

Ужъ темно. Что намъ дѣлать, ес-
ли они сюда придутъ?

Г. Бернардъ.

Что ты шумъ ворчишь?

Лука.

Вы никакъ издѣваетесь, сударь; мнѣ
слышится, что вы бормочите.

Г. Бернардъ.

Тебѣ грѣзится, Лука; я ничего не
говорилъ.

Лука.

Не ужто?

Г. Бернардъ.

Ей, ей.

Лука.

Такъ конечно мы здѣсь не одни:
остерегитесь!

Лизета.

Уйдемъ отъ нихъ.

Лука (поймаетъ Ангелику).

Мнѣ нѣчто попалось, и я держу
очень крѣпко.

Ангелика.

Тихонько, Лука.

Г.

Г. Бернардъ.

Ангелика! ты говоришь?

Ангелика.

Я сударь. Мы здѣсь съ Лизетою гуляемъ.

Г. Бернардъ.

А, та!

Лука.

Самцы, сударь, улетѣли, а остались однѣ самки.

Г. Бернардъ.

Вы сего дни очень поздно въ саду гуляли.

Лизета.

У ней отъ давешняго обморока голова очень болѣла, и для того ей присовѣщывала по саду походить.

Г. Бернардъ.

Хорошо, да поздно: пойдѣмте въ покой. Я боюсь, чтобъ отъ холодной росы вамъ пуцей вредъ не сдѣлался.

Ангелика.

Мнѣ напрошивъ того отъ нее гораздо легче спало, и я намѣрена съ Лизетою еще немного погулять.

Г. Бернардъ.

Такъ и я отъ васъ не отстану. Мнѣ самому, не знаю что-то нынѣшній вечеръ походить захотѣлось. Пойдѣмте же.

Ан.

Ангелика.

Лизета !

Лизета.

Найдемъ способъ отъ нихъ отвя-
заться.

Лука.

Лизета ! гдѣ ты ? Пойдемъ гулять
вмѣстѣ.

Я В Л Е Н І Е. 17.

Дорантъ, Оливка.

Дорантъ.

Оливка !

Оливка.

Чего изволишь ?

Дорантъ.

Здѣсь нѣчто журчало ; конечно они
ходили ?

Оливка.

Я , сударь , ничего не слыжалъ. Мы
очень рано сюда пришли ; и хотя ночь
темна , шолько миѣ кажется еще свѣтло.

Дорантъ.

Полно врать ! и шакъ безъ Ангели-
ки время очень длинно.

Оливка.

Скажите вы миѣ , пожалуйста , есть-
ли эти красавицы уѣхать съ нами согла-
сясь ,

сятся, не вмѣшается ли Полиція въ это дѣло?

Дорантъ.

Безъ сомнѣнія.

Оливка.

То-то и худо: ябъ хотѣла, чтобъ безъ нее обошлось.

Дорантъ.

А для чего?

Оливка.

Она привязчива: будетъ слѣдовать и посылать погоню.

Дорантъ.

Мы съ нею на чемъ нибудь помиримся.

Оливка.

Вы можете быть съ тѣмъ уговоромъ помириться, чтобъ мнѣ быть повѣшену; а господинъ Бернардъ на меня очень золъ.

Дорантъ.

Положись во всемъ на меня. Ангелика еще не бывала.

Оливка.

Можетъ быть она и не будетъ; что бы это было, еслибы она васъ обманула!

Г... До-

Дорантъ.

Тише, тише! я слышу, кто-то идетъ.

Я В Л Е Н І Е 18.

*Дорантъ, Оливка, Ангелика, Лизета,
Г. Бернардъ, Лука.*

Ангелика.

(*вдали театра*).

Мы нечувствительно пришли на то же мѣсто.

Дорантъ (Оливкѣ).

Оливка! вотъ она здѣсь.

Г. Бернардъ.

Эта темная аллея конечно вамъ понравилась?

Дорантъ.

Оливка!

Оливка.

Правда, что это она, да только не одна: пойдѣмте прочь; наше мѣсто занято.

(*Ангелика выходитъ съ одной стороны съ господиномъ Бернардомъ, который ее ведетъ за руку; а Лизета съ Лукою съ другой стороны такимъ образомъ, что Дорантъ и Оливка разговаривая, вошли къ нимъ въ средину, а господинъ Бернардъ и Лука по краямъ стоятъ съ opposite сторонъ театра*).

Г.

Г. Бернардъ.

Не устали ли вы? не лучше ли намъ
ищши въ покой?

Ангелика.

Вы всегда меня неволите.

Лизета.

Она правду говоритъ: будьте хотя
одинъ разъ въ жизни снисходительны;
вишь ничего намъ отъ гулянья не сдѣ-
лается.

(*Тутъ Лизета подошла не видя-
чи къ Олиекъ, протянула руку
и взяла его за воротъ. Въ са-
моежь то время и Ангелика
столкнулась съ Дорантомъ и
взяла его за руку.*)

Оливка (очень тихо).

Меня, сударь, поймали.

Дорантъ.

И меня также.

Лизета (*Олиекъ*).

Ты ли?

Оливка.

Я.

Лизета.

Тише!

Ангелика.

Не шумите!

Г а

Г.

Г. Бернардъ.

Ге! что? какъ? о чемъ вы говорите?

Ангелика.

О томъ, что ежели вы неоптѣнно хотите итти въ покой, такъ и мы согласны.

Г. Бернардъ.

Нѣтъ, душенька; мнѣ не куда споропиться.

Ангелика.

Какое мученіе!

Лизета.

Поди спать, Лука.

Лука.

Нѣтъ; я безъ тебя неиду.

Лизета.

Безъ меня?

Г. Бернардъ.

Я признаюсь вамъ, что мнѣ теперешнее ваше гулянье чрезвычайно кажется, и не повѣрю, чтобъ оно спроста было.

Ангелика.

Это и правда. Живописецъ, которой у насъ живешь недѣли. . .

Дорантъ

(Ангеликѣ тихо).

Ахъ, сударыня! вы меня поублажете.

Г.

Г. Бернардъ.

Чтожь онъ вамъ сдѣлалъ?

Ангелика.

Онъ осмѣлился мнѣ сказать сего
дни, что въ меня влюбленъ.

Лука.

Не правду ли я вамъ сказывалъ, что
онъ и садовникъ великіе плушны?

Ангелика.

Я тѣмъ несчастлива, что. . .

Лизетта.

Какъ же вы просты, сударыня! Это
все по его приказу дѣлается. Онъ насъ
искушаетъ. Очень не пригоже подо-
зрѣвать шакихъ неповинныхъ дѣвушекъ,
какъ мы, испытывая ихъ постыдасшо
такими плушами.

Оливка.

О мошенница!

Г. Бернардъ.

Чтожь живописецъ и садовникъ?

Ангелика.

Они звали нынѣшнюю ночь насъ къ
себѣ въ садъ.

Г. Бернардъ.

Въ садъ звали?

Лизета.

Да, сударь; и мы такъ были глупы, что и обѣщали.

Г. Бернардъ.

Вы и обѣщали?

Ангелика.

Такъ, сударь.

Г. Бернардъ.

Какъ?

Лизета.

Что дѣлать! Дѣвицы бывають всегда любопытны: вотъ шотъ часъ почти уже насталъ, не прикажешь, мы къ нимъ туда пойдемъ?

Г. Бернардъ.

Что за любопытство?

Лука.

Я не люблю на это любопытныхъ женщинъ.

Ангелика.

Что до меня касается, сударь, такъ воля ваша, я не хочу въ этомъ дѣлѣ обманутой остаться; и васъ прошу, пожалуйста продержось ихъ накажите.

Лизета.

Надобно палкою въ гробъ прибить.

Оли-

Оливка (*Лизетъ тихо*).

Ежели ты меня не оппустишь, я
закричу.

Ангелика (*Бернарду*).

Зналабъ я, чемъ вамъ отмстить,
еслибъ въдала подлинно, что это вы,
подозрѣвая мои поступки, такъ непри-
стойно надо мною шумите.

Г. Бернардъ.

Клянусь тебѣ, что я ничего не
знаю!

Лука.

И я также, какъ умереть: чемъ
можете вы меня, Лизета, въ томъ увѣ-
рить?

Лизета.

Чемъ прикажете.

Ангелика.

Мѣсто нашего свиданія назначено у
цвѣтника: подите туда.

Г. Бернардъ.

Съ радостію.

Ангелика.

А мы побѣжимъ за рѣшетку пря-
ташься, чтобъ слышать ваши разговоры.

Г. Бернардъ.

Изрядно.

Лизета.

Надобно и Лукѣ вмѣстѣ со мною
ишти.

Лука.

Для чегожъ нейти? Какъ же будешь
смѣшно! ха! ха! ха!

Г. Бернардъ.

Не чего мѣшкашь: пойдѣмъ, Лука.

Ангелика.

Да вишь не такъ ишти надобно.

Г. Бернардъ.

А какъ же?

Ангелика.

Чтобъ ихъ лучше обмануть, надобно
одѣться въ женское платье.

Г. Бернардъ.

На что оно? Такъ шемю, что хошь
въ глазъ уколи, не увидишь.

Лизета.

Хотя глазами не увидятъ, такъ
руками оцупаютъ. Повѣрьте, вымыселъ
очень хорошъ.

Г. Бернардъ.

Пусть такъ; увидимъ, чѣмъ кон-
чится.

Ангел

Ангелика.

Вы найдете на моемъ уборномъ сто-
ликѣ головной уборъ и плащѣ, въ кошо-
ромъ я запросто кожу.

Лизета.

А ты себѣ, Лука, возьми плащѣ
изъ чулана.

Лука.

Видѣ намъ не очень наряжашься на-
добно!

Лизета.

Подите поскорѣе.

Лука.

Обо мнѣ не печальтесь; я переодѣ-
нусь скоро: какъ же я на смѣхъ, ха,
ха, ха!

Я В Л Е Н І Е 19.

Ангелика, Дорантъ, Лизета, Оливка.

Лизета (толкнувъ Оливку).

Ну, господивъ садовникъ!

Оливка.

О! какіе у тебя вострые ногти!

Ангелика.

И вы отъ меня какъ ни рвались, да
не ушли.

Г 1

Дз-

Дорантъ.

Я считаю себя счастливѣйшимъ на свѣтѣ человекомъ, когда бываю съ вами до начала вашихъ разговоровъ. . .

Оливка.

Чортъ меня возьми, ежели я сперва не испугался и не думалъ того, что вы намъ измѣнить хотѣли!

Ангелика.

Однако благополучіе разошлись, нежели вы думали.

Дорантъ (*указывая Ангеликѣ на Лизету*).

Она васъ изъ опасности освободила. Мы теперь здѣсь одни, объявите, прекрасная Ангелика, наше намѣреніе.

Ангелика.

Я хочу, чтобъ вы поскорѣе шудашли, гдѣ свиданіе назначено.

Дорантъ.

Ахъ! пожалуйста не шутите.

Лизета.

Никто съ вами не шутитъ. Извольте выйти.

Оливка.

Мнѣ лучше этого не надобно.

До-

Дорантъ.

Не пропускайте такого способнаго случая, ежели вы не желаете привести меня въ опчаяніе. Согласитесь со мною отсюда уѣхать.

Ангелика.

Нѣтъ. Не надѣйтесь, чтобъ я на побѣгъ согласилась; такое опважное дѣло обѣихъ насъ обезчеститъ. Пишите къ вашей роднѣ, а я отъ своей ожидаю отповѣди.

Дорантъ.

А между тѣмъ что мнѣ, сударыня, дѣлать?

Ангелика.

Увѣряйте меня въ вашей любви, въ которой вы обнадеживаете.

Дорантъ.

Послѣ такихъ словъ, какія вы обо мнѣ своему опекуну сказали, не можно мнѣ никакимъ образомъ и доутра пробыть.

Ангелика.

Напрасно: я вамъ сказываю, подите къ нимъ, и старайтесь себя вывести у нихъ изъ подозрѣнія.

Дорантъ.

У нихъ самихъ?

Ля.

Лизета.

Да, сударь! какъ вы, будучи такъ разумны и влюбчивы, не понимаете того, что вамъ совѣшуютъ.

Оливка.

Я конечно догадливѣе своего господина: я очень хорошо все понялъ.

Дорантъ.

Располкуй же мнѣ.

Оливка.

Я вамъ все расскажу, только ипши со мной извольте.

Дорантъ.

Я васъ, сударыня, во всемъ слѣпо слушаю; только какое награжденіе за то получу?

Лизета.

Подите поскорѣе: вамъ отвѣтствовать послѣ будемъ.

Я В Л Е Н І Е 20.

Ангелика, Лизета.

Ангелика.

Лизета! шутка, можетъ быть, немножко груба и господина Бернарда...

Ли.

Лизета.

Нѣтъ ничего; онъ шого достоинъ.
Не ужъ по и эдакова грубіяна съ рукъ
сбыть не можно?

Ангелика.

Выдумка моя къ нашему избавленію
очень способна.

Лизета.

Хорошо, что я съ вашими мысля-
ми не разбивалась. Мы въ такихъ слу-
чаяхъ остры бываемъ.

Ангелика.

Это приключеніе удивительное дѣй-
ствіе произведетъ.

Лизета.

Конечно нашъ опекунъ обнадѣется
на наше простосердечіе: за нами при-
мѣчать не будетъ, и дастъ намъ во-
лю. Подлинно изрядной способъ увѣрять
въ вѣрности ревнивыхъ!

Г. Бернардъ

(за театромъ).

Ай, ай, ай, караулъ!

Ангелика.

Тамъ кричатъ, Лизета.

Лизета.

Ихъ, сударыня! увѣряютъ: надоб-
но дать время, пойдемте въ горницу.

Г.

Г. Бернардъ и Лука (вмѣстѣ).

Ой! ой! караулъ! ой! бьютъ до смерти!

Я В Л Е Н І Е 21.

Дорантъ, Г. Бернардъ, Оливка, Лука, Ангелика, Лизета.

Дорантъ.

Нѣтъ! ты у меня не вырвешься: я тебя самъ отведу къ господину Бернарду, чтобъ онъ узналъ твою невѣрность. Какъ, проклятая непостоянница! ты такому честному человѣку измѣняешь!

Г. Бернардъ.

То-то доброй малой! я отъ него эшова не надѣялся.

Лука.

Помилуйте: меня разбили нарочно.

Оливка.

Какъ бы ты ни рвалась, только отъ меня не уйдешь. Обманывать такого добраго господина?

Лука.

Перестань пожалуй: когда ты такъ злишься на Лизету, такъ знай, что я Лука, а не она.

Оли.

Оливка.

Ты лука?

Лука.

Да, онъ : посмотри хорошенько. Да
вошъ исшаши и свѣчу принесли.

Я В Л Е Н І Е 22.

*Дорантъ, Лука, Г. Бернардъ, Оливка,
Ангелика, Лизета, Матурина
(съ факеломъ).*

Матурина.

Что за содомъ ! что вы такъ кри-
чите ?

Дорантъ.

Ба ! Лука въ женскомъ платьѣ ! Что
это значитъ ?

Лука.

То, что мы для васъ яму копали,
да только прежде сами въ нее упали.
А вы вмѣсто Ангелики господина Бер-
нарда изволили ошхлопашъ.

Дорантъ.

Какъ ! господина Бернарда ?

Г. Бернардъ.

Да, меня, мой другъ.

До.

Дорантъ.

Мнѣ очень жаль, что я васъ палкою. . .

Г. Бернардъ.

Не извиняйтесь, пожалуйста, не извиняйтесь, что объ этомъ говорить. Я очень радъ, что узналъ швое ко мнѣ усердіе и вѣрность.

Дорантъ.

Ахъ, сударь!

Оливка.

Ежелижъ и мою искренность испытать изволише, прикажите только: я готовъ.

Г. Бернардъ.

Нѣтъ, нѣтъ, не надобно: скажи Лука, ужель ты теперь изъ подозрѣнія выведенъ?

Лука.

Выведенъ ли, или нѣтъ, да только очень больно бить.

Г. Бернардъ.

Ангелика! гдѣ ты? поди сюда; поцалуйся съ этимъ честнымъ человекомъ. Вотъ вы меня клепали, что будто я съ нимъ былъ согласенъ. Оправдался ли я теперь?

Анге.

Ангелика.

Конечно, сударь, оправдались; да
вотъ и дядя мой, Артемонъ, прѣзжалъ!

Г. Бернардъ.

Твой дядя! что ему такъ поздно
здѣсь дѣлать?

Ангелика.

Теперь же свѣдаемъ: за какимъ ни-
будь важнымъ дѣломъ.

(*Свѣтъ показывается*).

Дорантъ. (Оливкѣ).

Оливка! Артемонъ насъ не обма-
нулъ.

Лука.

Не покажемся, сударь; вѣ эдакомъ
нарядѣ насъ пересмѣютъ.

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

*Г. Бернардъ, Артемонъ, Ангелика, До-
рантъ, Оливка, Лизета, Лука.*

Лизета.

Вамъ господинъ Бернардъ надобенъ;
вотъ онъ здѣсь въ женскомъ платьѣ.

Артемонъ.

Господинъ Бернардъ?

А

Г.

Г. Бернардъ.

Да, я, сударь; только надобно прежде сказать. . .

Артемонъ.

Въ какомъ нарядѣ! Племянница! развѣ у васъ здѣсь игрище?

Г. Бернардъ.

Нѣтъ, сударь; я вамъ расскажу. . .

Лизета.

Онъ не давно съ ума сошелъ, и мы были принуждены ночь и день его караулишь.

Г. Бернардъ.

Какъ, безешыдная!

Оливка.

Онъ уже по садамъ бѣгаетъ; а думаю, что скоро и по лѣсамъ будетъ бѣгать.

Артемонъ.

А! и ты, Оливка, здѣсь?

Оливка.

Въ садовникахъ, сударь.

Артемонъ.

Мнѣ все извѣстно.

Оли-

Оливка.

Этотъ вамъ знакомой дуракъ вздумалъ. . .

Артемонъ.

За тѣмъ-то я сюда и прѣхалъ.
А эшо, что за уродъ?

Лизета.

Бернардовъ прикащикъ, которей на томъ же испорченъ, на чемъ его господинъ. Имъ обоимъ женщинами бытъ понравилось.

Лука.

Лжешь! Лучше пусть буду оборотень.

Г. Бернардъ.

Всѣ эти шушки меня огорчаютъ.

Артемонъ.

Я чаю, племянница! съ такими людьми тебѣ жить было скучно?

Ангелика.

И очень, дядюшка.

Артемонъ.

Повѣрю: надобно поскорѣ отъ такихъ сумазбродовъ уѣхать.

Д а

Г.

Г. Бернардъ.

Вы надо мною смѣшаетесь; развѣ я шушу?

Ангелика.

Что касается до садовника и живописца: они люди изрядные. Ежели прикажете, мы ихъ съ собою возьмемъ?

Артемонъ.

Пожалуй возьми.

Оливка.

Мы ихъ станемъ дорогой забавлять.

Г. Бернардъ.

И такъ вы хотите безъ моего позволенія. . .

Артемонъ.

Молчи пожалуй, господинъ Бернардъ! ваше безуміе мнѣ кажется опасно, и я вамъ совѣтую жить одному, пока по прежнему не выздоровѣешь.

Г. Бернардъ.

Куда ты, Ангелика?

Ангелика.

Прощайте: сердечно сожалѣю о вашемъ несчастіи. Увидимся тогда, какъ будешь поумнѣе.

Г.

Г. Бернардъ.

Лизета! уговори ихъ. . .

Лизета.

Оставайшесь, сударь, благополучно. *Указывая на Бернарда, говоря Артемону и Доранту:* когдажъ онъ впредь сойдемъ съ ума, пожалуйте ово не бейте, для того, что онъ теперь и такъ спину свою долго не заживитъ.

Г. Бернардъ.

Какъ! всѣ отъ меня бѣгутъ!

Дорантъ.

Будьте обнадежены въ моей вѣрности. Я теперь послѣдую за тою, коую вы любите, и общаюсь, что буду утверждать ее въ тѣхъ мысляхъ, какія она о васъ имѣетъ.

Г. Бернардъ.

Выхожу изъ терпѣнія.

Оливка.

Я теперь оставляю вашъ садъ въ добромъ состояніи. Пожалуйте иногда и меня вспомните, да и то, чтобъ никогда своихъ садовниковъ палкою не бить; эши мошенники очень мстятъ умѣющимъ.

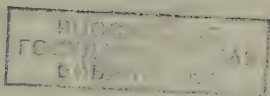
Г. Бернардъ.

Лука! что дѣлать? Я лишаюся
Ангелики!

Лука.

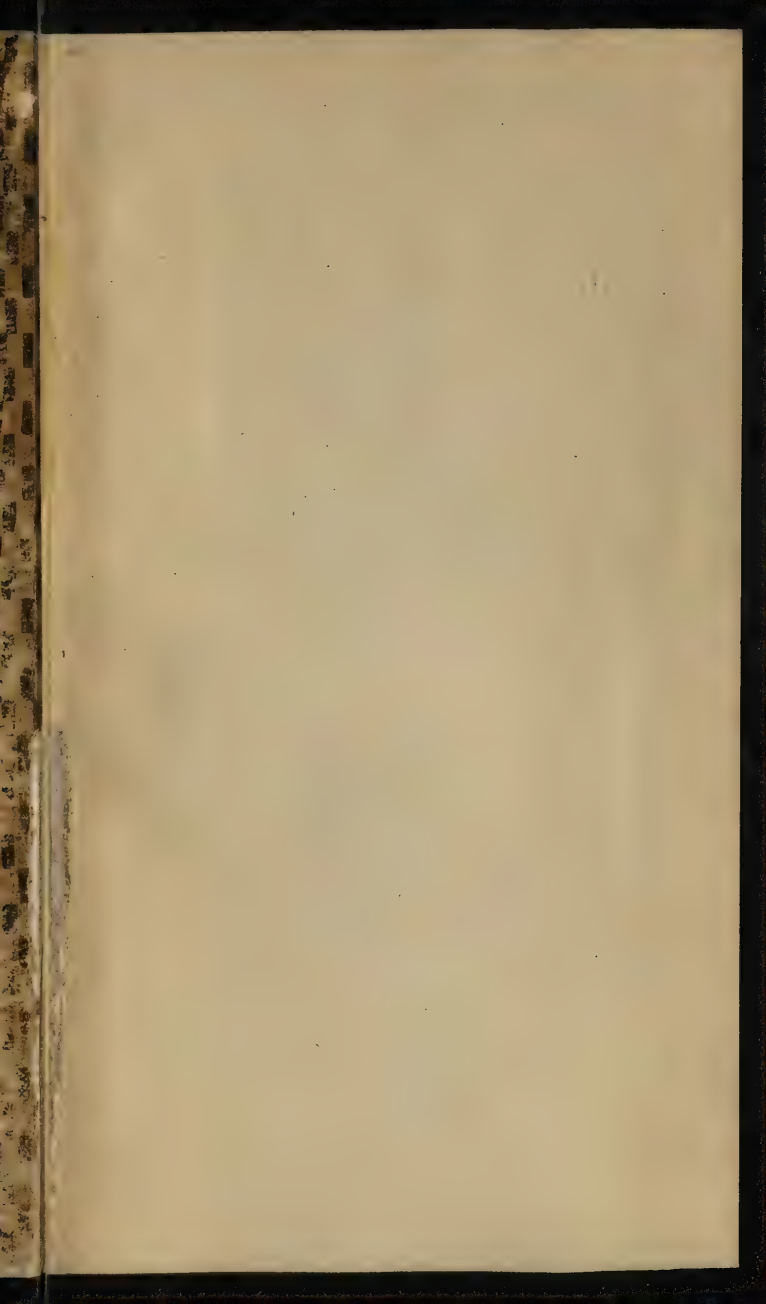
Быть такъ; не што съ ними сдѣ-
лаешь. Видишь, какъ они насъ одура-
чили; а когдабъ мы на нихъ женаты
были, еще бы не то намъ было.

К О Н Е Ц Ъ.



КП-30540

31395-0



Inches 1 2 3 4 5 6 7 8
Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Colour Chart #13

DANES
-PICTA
.COM

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black



